

У Москве з 3 па 6 чэрвяна адбудзеца кніжны фестываль "Красная плошча". "K" высветліла, што прадставяць у нацыянальным павільёне Беларусі.

Вераніка МОЛАКАВА

Раман "Авантуры Пранціша Вырвіча, шкаляра і шпега"

— "Авантуры Пранціша Вырвіча" — цыкл гісторыка-прыгодніцкіх раманаў, падзеі якіх разгортаюцца ў XVIII стагоддзі, — расказвае пісьменніца Людміла Рублеўская. — Эта цікавы і малаапісаны перыяд у гісторыі Беларусі, насычаны падзеямі, што дазваляюць разгарнуць на іх фоне нечаканы сюжэт, стварыць калартных персанажаў: шкаляра, збяднелага шляхціча Пранціша Вырвіча і яго слугі, а затым і сябра — доктара Баўтрамея Лёдніка. Ужо выйшла чатыры кнігі з гэтага цыкла, чытачы просьцяць напісаць працяг, але не ўсё так проста, бо я працую з дакументальнай асновай. Якім б фантастычнымі ні былі прыгоды герояў, гістарычныя асобы і падзеі павінны быць прайдзіўмы. Спадзяюся, што беларусы адкрываюць для сябе сваю гісторыю і руйнуюць стэрэатыпы пра сябе як пра "паноў са х і касы", бо ў нас дастаткова было ў той час яшчэ і паэтай ці вучоных. Замежнаму чытачу таксама павінна быць цікава змяніць свае ўяўленні пра нашу краіну. Па водгуках разумею, што Пранціша Вырвіча ведаюць у Расіі, на Украіне. Мне хоцца, каб пасля прачтэння кнігі людзям хацела сяшчэ больш даведацца пра Беларусь.

Кніга пераствораных прадмоў Францыска Скарыны да надрукаваных ім кніг Бібліі "Маем найбольшое самі"

— Усе прадмовы Скарыны да кніг "Бібліі" прачтеныя, але не ўсе скарыстаны. Не ўсё адназначна, не ўсё раіназначна, не ўсё на адным узоруні напісана, — сказаў у інтэрв'ю "K" аўтар перастварэння, паэт Але́с Радзанав. — Адны прадмовы насычаны проста фактурай, другія маюць паўторы ў іншых, адрозніваючыся граматыкай, асаблівасцямі напісання пэўных словаў. Прыймі сям-там гаворыцца пра чытане недзе больш разлегла, а дзесяці — наадварт сцісла. Так, у "Кнігу Лічбаў" я не знайшоў як і з чым увайсці ў размову. Таму толькі там, дзе тэксты прадмоў выклікалі водгук, браўся і працаваў. Тут, як кажуць, або ёсць, або няма. Да ўсяго, акрамя задачы перакладаць з таго, што ёсць, паўставала і задача стыліста. Скажам, дзесяці прысутнічае зерне ісціны, але Скарынам яно не выяўленае. Таму яго патрабавалася разгарнуць, нават датлумачыць, то бок увесці ў нейкія жывыя канексты.

Уладзімір Мулявін. "Сэрцам і думамі..."

— Эта ўжо другая мая спроба дакрануцца ў дакументалістыцы да постаці найвыдатнага Музыканта XX стагоддзя, якога беларускі народ узвёў у ранг Песняра наройні з Янкам Купалам, Якубам Коласам, Максімам Багдановічам, — кажа аўтар праекта і яго рэдактар-укладальнік Людміла Крушинская. — Першай была кніга "Нота лёсу", якая пабачыла свет, гэтаксама як і "Сэрцам і думамі...", у выдавецтве "Мастацкая літаратура". Перыпетіі лёсу заўсёды спадарожнічаюць такім выбітным асобам, як Уладзімір Георгіевіч Мулявін. Тому акрамя маіх журналісткіх назіранняў ды запісаў

земляробства і жывёлагадоўлі. Калекцыянаванне з'яўлялася паказчыкам добрага густу і адукаванасці гаспадароў. Асабліва каштоўнымі ў сядзібах былі архівы і бібліятэкі. У кнізе мы па старалісці адзначыць асноўныя бібліятэчныя зборы найбуйнейшых сядзіб.

Энцыклапедыя "Асветнікі Беларусі: Ефрасіння Полацкая. Кірыла Тураўскі. Францыск Скарына"

— З гэтай кнігі ў мінулым годзе распачалася серыя "Асветнікі Беларусі" для сярэдняга і старшага школьнага ўзросту, — тлумачыць аўтар Эдуард Дубянецкі. — У

папулярнай форме там расказваецца пра жыццё і асветніцкую дзеянасць нашых знакамітых сучасніків. Выданне баўгатае на ілюстрацыі. Усе цытаты з прац асветнікаў перакладзены на сучасную беларускую мову, каб іх лягчэ было ўспрымаць. Важна, што апісваецца не толькі біяграфія, але і аналізуецца светапогляд Ефрасінні Полацкай, Кірылы Тураўскага і Францыска Скарыны. Усяго ў серыі пра асветнікаў запланавана восем кніг. Літаральна тыдзень таму выйшла чацвёртая, прысвечаная Лаўрэнцію Зізанію, Мялецю Сматрыцкаму і Казіміру Лышчынскаму.

Кнігі з серый пра Маму Му і Пэтсані Фіндуся

— Дзіцячай літаратуры на беларускай мове такога кшталту няшмат, таму этыя кнігі сталі ў нас вельмі папулярнымі, — кажа аўтар перакладу Юлія Вісландэр са шведскай мовы на беларускую Надзея Кандрусеўч. — Шведская літаратура адразніваецца ад традыцый, якія маём мы. Дзякуючы Астрыд Ліндгрэн, якая ў 1940-я сканцэнтравалася ў сваіх творах на дзіцяці і ў той жа час стала ўздымаць сур'ёзныя тэмы, многія пісьменнікі таксама началі працаваць у гэтым кірунку. Мне як маме не хапае ў нас такай літаратуры, таму я ўзялася перакла-

даць кнігі шведскіх аўтараў. Гісторыі пра прыгоды каровы Мамы Му — ужо класіка ў Швецыі. У Беларусі зараз выйшла шостая кніга з дзесяці.

Свэн Нурдквіст жа ілюстраваў кнігі пра Маму Му, таму я зварнула на яго ўвагу, і ўся серыя з дзесяці кніг на беларускай мове была гатовая ўжо тры гады таму, — працягвае перакладчыца. — Зараз выйшла толькі пятая кніга, увесь будзе шостая. Ётым кнігам пра спадара Пэтсана і яго кату Фіндуса калі трывалі гадоў, а іх усё яшчэ прадаюць вялікімі накладамі нават у Швецыі, дзе і зараз шмат новых цікавых ілюстрацій ды пісьменнікаў у такіх колькасці, што нам у Беларусі нават складана ўяўвіць. Але гэта таксама класіка, якую можна разглядыць і чытаць бясконца.

Альбом "Гісторыя Мінска ў паштоўках і фатаграфіях"

— Кніга падзеленая на тры часткі: у першай размова ідзе пра гісторыю развіцця паштоўкі і фатаграфіі ў Мінску, у другой узгадваюцца біяграфіі фатографаў, якія працавалі ў сталіцы, у трэцій парыўноўваюцца сучасныя віды горада з тымі, што захаваліся на паштоўках, — апісвае выданне аўтар Аляксандар Вялічка. — Тэма фатаграфіі не настолькі папулярная, таму мы пашырылі яе і паказалі, як змяніўся Мінск за апошнія сто гадоў. Думаю, гэта цікава шырокаму колу чытачоў, але перадусім тым, хто неяк звязаны з беларускай сталіцай.

Каталог "Манеты і банкноты Беларусі"

— Тут сабраная інфармацыя пра ўсе манеты і банкноты, выпушчаныя у Беларусі з 1996 па 2016 год, — кажа адзін з аўтараў кнігі Аляксандар Вялічка (другі — Сяргей Назараў). — Эта можа прыдатца як калекцынерам, так і ўсім, хто цікавіцца гісторыяй, працуе з фінансамі. Большая частка кнігі прысвечана менавіта манетам — іх звыш шасціц. Апісаныя не толькі тэхнічныя даныя, але і рэальны кошт, таму можна прасачыць, становіцца яны даражэ ці таннай. У другой частцы сабраныя дзясяткі два банкноты, якімі карысталіся на працягу гісторыі сувэрэнай Беларусі.

Першы том кнігі "Айчына: малаяўнічая гісторыя. Ад Рагнеды да Касцюшкі"

— Выданне мае вялікі формат (21,8 на 29 сантаметраў), пад цвёрдай вокладкай змяшчае 223 старонкі апавядання з

Красная плошча беларускіх старонак

інтэрв'ю з родзічамі, сябрамі, паплечнікамі, з тымі, хто ішоў з артыстам праз ягоны таленавітыя творчы і пакручастыя чалавечы шлях, у кнізе змешчаны даследаванні, дакументы, успаміны людзей — ідэйных спадкаемцаў Песняра — тых, хто сёння заходзівае ды транслюе ягоную спадчыну маладому пакаленню беларусаў.

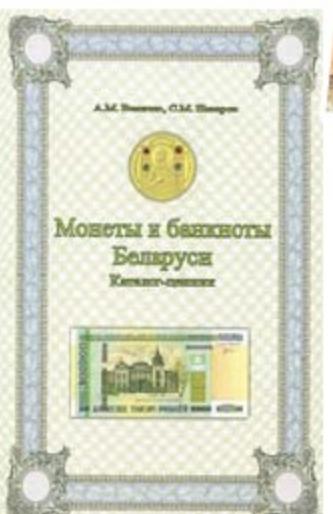
У гэтым фаліянце — больш за 600 старонак тэксту і звыш 700 фотаздымкаў, эсэзаў канцэртных касцюмаў мулявінскага ансамбля "Песняры" розных гадоў, шмат іншых эксплюзіўных дакументальных "украпленняў". Наш выдатны мастак-ілюстратор Усевалад Свентахоўскі ўклай у старонкі кнігі, абапіраючыся на Купалаву "Малітву" ды на "Малітву" Мулявіна, напісаную кампазітарам Алегам Молчанам, і сэрца, і думы". Прынамсі як і ўсе мы, хто працаваў над біяграфічнай кнігай пра любімага народамі нашага Песняра. Менавіта таму летася яна была ўзнагароджана Гран-пры на Мінскай міжнароднай кніжнай выставе-кірмашы.

"Стараадаўнія сядзібы Гродзеншчыны"

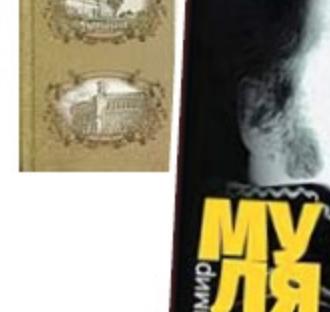
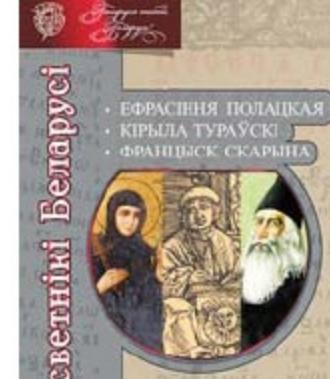
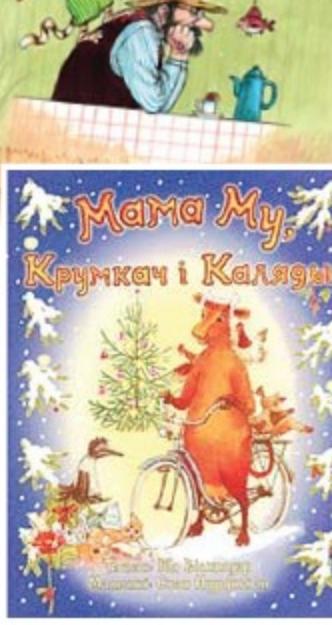
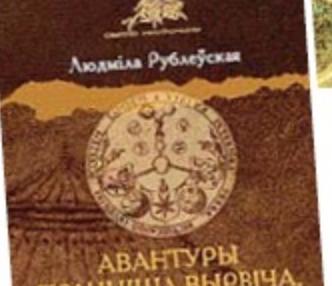
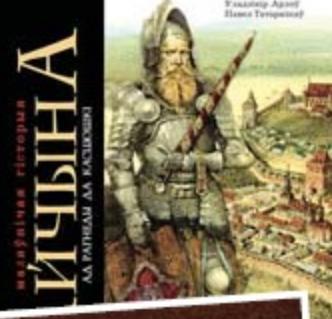
— Эта рэгіён, дзе на тэрыторыі Беларусі лепш за ўсё захаваліся сядзібы, — кажа аўтар Анатоль Федарук. — Гісторыя сядзібнага дойлідства на нашых землях налічвае больш за пяць стагоддзяў. Мне хоцца, каб нашы сучаснікі і нашчадкі разумелі, што ўяўляе з сябе сядзіба ў мінулым. Эта не проста аўкект матэрыяльнай культуры — сядзібны дом, службовыя і гаспадарчыя пабудовы, а феномен, ідзальны свет, прастора, дзе абліяковаліся жыццёвымі пытанні. У сядзібах нараджалася асаблівая культура садо-паркавага мастацтва,



Чалавек-легенда



Што працануюць расійскім чытачам айчынныя выдавецтвы?



гісторыі Беларусі, якія суправаджаюцца партрэтамі знакамітых асоб і дэталізаванымі панарамамі гарадоў ці значных бітваў. Кніга найперш адрасаваная дзецям і падлелкам, але будзе цікавая і дарослым, — адзначае пісьменнік Уладзімір Арлоў. — Калі мы працавалі над ёй з мастаком Паўлам Татарнікам, то ўяўлялі сваю аўдыторыю, таму гэта наклала адбітак і на сам тэкст, і на яго стылістыку. Кожны апавед заканчваецца гісторычнай віктарынай. Усе ілюстрацыі да выдання створаныя Паўлам Татарнікам — найлепшым сучасным мастаком, які працуе з гісторычнай тэмай. Зараз ідзе праца над другім томам, у якім будуть ахопленыя падзеі на тэрыторыі Беларусі з 1795-га да 1990-х.

Альбом "Традыцыйны беларускі касцюм"

— Па рэакцыі наведвальнікаў, што прыходзяць паглядзець музейную калекцыю традыцыйных касцюмаў да нас у Цэнтр даследаванняў беларускай культуры, мовы і літаратуры Нацыянальнай акадэміі навук Беларусі, мы даўно зразумелі, што ёсць неабходнасць выдаць такі альбом і прадставіць строй не на манекенах, а на жывых людзях, — расказвае аўтар, мастацтвазнаўца Марыя Віннікава (другі аўтар — Паліна Богдан). — Па тыпажах

падбіралі мадэлі, стараліся праводзіць здымкі на прыродзе. Выкарысталі касцюмы і асобныя прадметы строяў з нашай калекцыі і з фондаў, прыцягнулі да падрыхтоўкі альбома іншыя музеі Беларусі і Расіі, штосьці аднавілі адмыслова для гэтай працы. Прадстаўленыя ў альбоме строі адносяцца да канца XIX — пачатку XX стагоддзяў. Ранейшых часеў праста не захавалася, а пазнейшыя ўжо былі мадэрнізаваныя. Традыцыйны касцюм не ў адзін момент выйшаў з ужытку. Альбом пабудаваны так, што можна за гэтым прасачыць — кожнаму рэгіёну Беларусі прысвечаны асобны раздел.

Дзіцячая энцыклапедыя "Францыск Скарына" (частка другая "Чалавек свету" і частка трэцяя "Чалавек-легенда")

— Кнігі прызначаныя для дзяцей сярэдняга і старэйшага школьнага ўзросту, а таксама ўсім, хто цікавіцца багатай гісторыяй нашай краіны, — кажа аўтар Алеся Суша. — Жыццёвы і творчы шлях беларускага першадрукара і асветніка звязвае нашу зямлю з многімі краінамі свету. А праз асобу Скарыны многія дазваналіся пра Беларусь. Ітаму прысвечаны другі том. У трэцім размова ідзе пра Скарыну як пра чалавека-легенду, які першым з усходніх славян выдаў кнігу друкарскім способам і зра-

біў кніжнае слова, а праз яго і ўсе веды чалавечтва даступнымі для ўсіх і кожнага. Засталіся лічныя экзэмпляры другога і трэцяга тамоў. Першы з гэтай серыі дае адказ, хто такі Скарына — беларускі і ўсходнеславянскі першадрукар, выдавец, перакладчык Бібліі на родную мову, пісьменнік, філосаф-гуманіст, тэолаг, вучоны, лекар, батанік, грамадскі дзеяч, прадпрымальнік, але гэта кніга хутчэй за астатнія разышлася, і яе пакуль нельга нідзе набыць.

"Ад Мінска да Вільні. Гісторыя Беларусі ў журналісцічных нататках"

— Я ўсведоміў сябе беларусам у 1990-я, — кажа аўтар Віктар Корбут. — Эта адбылося ў тым ліку дзякуючы папулярным кнігам па гісторыі, у якіх, на жаль, было шмат недакладнасцяў. У сваёй кнізе я акцэнтую ўвагу на той спадчыне, якая бяспрэчна належыць беларусам і адначасова расказваю пра агульныя традыцыі з суседзямі. Мне хацелася даць шырокую панараму гісторыі Беларусі і адказаць на вечнае пытанне: з чаго пачынаецца наша Радзіма? Куды паглыбляюцца карані радаводу нашай нацыі? Што нас найперш вылучае сярод іншых народаў? Чому беларусы, нягледзячы на падабенства да суседзяў, усё ж адметны народ? Адказы ёсць ў кнізе.